

Sun già trent'anni

Allegretto (in uno)

1.3.4.5. Sun già tren - t'an - ni che gi - ro Tū-

-rin a l'è mai ca - pi- -ta - mi a l'è mai ca - pi-

-ta - mi -ta - mi co - me sta mat - tin.

2. E sta mat - tin via Ru - ma con 'na ga-

-va - gna pie - na'd tu - ma. -vé.

6. E men - tre la sca - la mun - ta - vu mun - ta - vu

la mia ga - va - gna da - gna - va da - gna - va

7. Quan ch'a sun stait al - l'üt - mi sca - lin sun t'ac - cur - ge - mi

sun t'ac - cur - ge - mi quan ch'a sun stait al - l'üt - mi sca -

rit.
- lin sun t'ac - cur - ge - mi man - ca - va j tu - min.

8. O tu - ma e tu - min ent la gias - sa për ac - cun - ten -
-té sta bel - la ma - da - ma.

9. O no no no per ca - ri - tà las - sum le tu - me
las - sum le tu - me tu - me e la mi - a giur - nà.

1.
Sun già trent'anni che giro Türin
a l'è mai capitami
sun già trent'anni che giro Türin
a l'è mai capitami come sta mattin.

2.
E sta mattin via Ruma
con 'na gavagna piena 'd tuma

3.
Tuma tumin strachin e seras
mi 'ncamminavo mi 'ncamminavo
tuma tumin strachin e seras
mi 'ncamminavo per Porta Palas.

4.
Una madama dal second pian
mi fece segno mi fece segno
una madama dal second pian
mi fece segno con la sua man.

5.
Oi bel bergé la scala munté
vegni si zura vegni si zura
oi bel bergé la scala munté
vegni si zura vegnimi a truvé.

6.
E mentre la scala muntavu muntavu
la mia gavagna dagnava dagnava.

7.
Quan ch'a sun stait all'ütmi scalin
sun t'accurgemi sun t'accurgemi
quan ch'a sun stait all'ütmi scalin
sun-t'accurgemi mancava i tumin.

8.
O tuma e tumin ent la giasa
per accuntenté sta bella madama.

9.
O no no no per carità
lassum le tume lassum le tume
o no no no per carità
lassum le tume e la mia giurnà.

TRADUCTION

1. Il y a trente ans que je me promène dans Turin / Mais il ne m'est jamais arrivé une affaire telle que celle de ce matin. / 2. Ce matin (me promenant) rue Rome / Avec une corbeille comble de tommes. / 3. Avec des tommes de petites tommes des "strachini" [fromage à pâte fraîche] et des séracs / Je me dirigeais / Vers (le marché) de "Porta Palazzo". / 4. Une dame au deuxième étage / Me fit un signe / Un signe de sa main. / 5. Oh mon joli berger montez l'escalier / Montez ici / Montez et venez ici pour me trouver. / 6. En montant l'escalier / Ma corbeille dégouttait. / 7. Quand j'ai été à la dernière marche / Je m'aperçus / Qu'il n'y avait plus de petites tommes. / 8. Oh les tommes les petites tommes dans la glace / Pour contenter cette jolie dame. / 9. Oh non non non je vous en prie / Laissons les tommes / Laissons les tommes et ma journée.

REMARQUES

Le témoin a appris la chanson de son père Adrien (*1905) qui l'avait entendue à Pinerolo, où il était carabinier, en 1925 environ.

SOURCE

Témoins: Alfredo Farcoz (*1940) d'après
Adrien Farcoz (*1905)

Enquêteur: Luciana Grimod

Lieu: Aoste (Excenex)

Date: 1980/81

Cote: Fa 3

BIBLIOGRAPHIE

- CAPPELLETTI E., MAMINO R., PREGLIASCO M., *Sopravvivenza e vitalità del canto*, p. 139

- VIGLIERMO A., *Indagine Canavese*, (indice registrazioni, N.d.R.) a Quassolo, S. Bernardo e Alice Superiore